Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
31. OCT 1977
Traduction
Vertaling

MV.

L.12.929/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6e september 1977 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen", heeft de 30e september 1977 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 6 septembre 1977, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants", a donné le 30 septembre 1977 l'avis suivant :

07. NOV. 1977

In het eerste lid van de aanhef verdient het aanbeveling de verwijzing te beperken tot de artikelen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 die rechtsgrond zijn voor de bepalingen van het ontwerp. Men leze :

"Gelet op het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, inzonderheid op de artikelen 14, § 1, en 37, § 2, 5°, opnieuw opgenomen bij de wet van 6 februari 1976;".

Het tweede lid van de aanhef kan men eenvoudiger stellen als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, inzonderheid op hoofdstuk II, afdeling 3, a, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 juli 1970, 10 mei 1971, 26 november 1971, 17 juli 1972, 27 december 1974, 20 februari 1976 en 2 maart 1977, en op de artikelen 133, § 3, gewijzigd bij koninklijk besluit van 10 mei 1971, en 187, § 3, gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 februari 1976;".

*

.../...

In de tekst onder artikel 2 van het ontwerp wordt blijkbaar geen rekening gehouden met de personen die met toepassing van artikel 29, § 4, van het koninklijk besluit van 22 december 1967, ingevoegd bij koninklijk besluit van 27 december 1974, aanspraak hebben op het voordeel van de ambtshalve gelijkstelling voor erkende periodes van arbeidsongeschiktheid die een aanvang hebben genomen vóór 1 januari 1978 doch na de inwerkingtreding van voornoemd koninklijk besluit van 27 december 1974.

*

Artikel 3 van het ontwerp strekt ertoe het bepaalde in artikel 187, § 3, eerste lid, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 dat betrekking heeft op onverschuldigd betaalde onvoorwaardelijke pensioenen, in overeenstemming te brengen met het betreffende de eigenlijke pensioenen bepaalde in artikel 36, § 3, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967, gewijzigd bij de wet van 24 december 1976. Het verdient aanbeveling, naar het voorbeeld van hetgeen in de Franse versie is gedaan, ook in de Nederlandse versie de tekst van laatstbedoelde bepaling van de wet van 24 december 1976 tekstueel over te nemen.

*

Mits het ontwerp-besluit tijdig in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, is er geen reden om in een speciale regeling van inwerkingtreding te voorzien.

A l'alinéa 1er du préambule, il se recommande de limiter la référence aux seuls articles de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 qui constituent le fondement légal des dispositions du projet. On écrira donc :

"Vu l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, notamment l'article 14, § 1er, et l'article 37, § 2, 5°, réintroduit par la loi du 6 février 1976;".

L'alinéa 2 du préambule peut s'écrire plus simplement comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, notamment le chapitre II, section 3, a, modifié par les arrêtés royaux des 16 juillet 1970, 10 mai 1971, 26 novembre 1971, 17 juillet 1972, 27 décembre 1974, 20 février 1976 et 2 mars 1977, et les articles 133, § 3, modifié par l'arrêté royal du 10 mai 1971, et 187, § 3, modifié par l'arrêté royal du 20 février 1976;".

*

Le texte de l'article 2 du projet ne paraît pas tenir compte des personnes qui, en application de l'article 29, § 4, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967, inséré par l'arrêté royal du 27 décembre 1974, peuvent prétendre au bénéfice de l'assimilation d'office pour les périodes reconnues d'incapacité de travail ayant pris cours avant le 1er janvier 1978 mais après l'entrée en vigueur de l'arrêté royal précité du 27 décembre 1974.

*

.../...

L'article 3 du projet tend à mettre la disposition de l'article 187, § 3, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967, relative aux pensions inconditionnelles payées indûment, en concordance avec ce que l'article 36, § 3, alinéa 1er, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967, modifié par la loi du 24 décembre 1976, dispose pour les pensions proprement dites. A l'exemple de ce qui a été fait dans la version française, il se recommande, dans la version néerlandaise, de reproduire textuellement la disposition susvisée de la loi du 24 décembre 1976.

*

Pourvu que l'arrêté en projet soit publié au Moniteur belge en temps utile, il n'y a aucune raison de prévoir un régime spécial d'entrée en vigueur.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

H. COREMANS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

J. DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DE KEMPENEER, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DRUMAUX, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.
Le rapport a été présenté par M. P. DRUMAUX, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

E. VAN VYVE. Ch. SMOLDERS.